

Porównanie tłumaczeń Mateusza 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Usłyszawszy zaś — król Herod został poruszony i cała Jerozolima z nim.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś Herod król został poruszony i cała Jerozolima z nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy król Herod o tym usłyszał, przeraził się, a z nim cała Jerozolima.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszawszy zaś król Herod został poruszony i cała Jerozolima z nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś Herod król został poruszony i cała Jerozolima z nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy król Herod o tym usłyszał, przeraził się, a z nim cała Jerozolima.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy król Herod to usłyszał, przeraził się, a z nim cała Jerozolima.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co gdy król Herod usłyszał, zatrwożył się, i wszystko Jeruzalem z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A usłyszawszy król Herod, zatrwożył się i wszytka Jerozolima z nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro to usłyszał król Herod, przeraził się, a z nim cała Jerozolima.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy to usłyszał król Herod, zatrwożył się, a z nim cała Jerozolima.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy król Herod to usłyszał, przeraził się, a z nim cała Jerozolima.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy to usłyszał król Herod, przeraził się, a z nim cała Jerozolima.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy król Herod dowiedział się [o tym], przestraszył się, a za nim cała Jerozolima.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na wieść o tym niepokój ogarnął króla Heroda i całą Jerozolimę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Herod usłyszawszy to przestraszył się bardzo, a z nim cała Jerozolima.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Почувши це, цар Ірод злякався, а з ним і увесь Єрусалим;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Usłyszawszy zaś król Herodes został zamucony i wszystka Hierosolyma wspólnie z nim,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy król Herod o tym usłyszał, zatrwożył się, a z nim cała Jerozolima.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Usłyszawszy o tym, Król Herod wzburzył się wielce, a z nim wszyscy w Jeruzalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy król Herod to usłyszał, był tym poruszony, a wraz z nim cała Jerozolima;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiadomość o tym bardzo zaniepokoiła Heroda i całą Jerozolimę.